

泰西新史攬要

一
函七冊

大清光緒二十
八年歲次壬寅
第八次重印商
務印書館鉛板

泰西新史攬要譯本序

此書爲暗室之孤燈。迷津之片筏。詳而釋之。質而言之。又實救民之良藥。保國之堅壁。療貧之寶玉。而中華新世界之初桃也。非精兵億萬。戰艦什伯。所可比而擬也。嘗考中國古世。善體天心。恒孜孜於脩身齊家。治國平天下之道。其於遠人也。優待如家人父子。總之一日萬幾。無不求止於至善。是以巍然高出於亞洲。爲最久之大國。而聲名之所洋溢。且遠及於他洲。猗歟盛哉。何圖近代以來。良法美意。忽焉中改。創爲閉關自守之說。絕不願與他國相往來。他國不乏修心樂道之人。更動輒加以疑忌。可惜孰甚焉。至西人之通商於中華者。固曰爲牟利來也。然而以有易無。以羨補不足。中華亦何嘗不利。乃中國偏欲恃其權勢。偶事遏抑而壓制之。

華人容有不以此語爲然者。然細究居心行事之實跡。多不免有所偏重。閱者試熟思之。果其不謬。則中國之病根在是也。知其爲病而

去之卽天

下一家矣。泰西各國素以愛民爲治國之本。不得不藉兵力以定商情。且曰。中國不願與他國交。於上天一視同仁之意。未有合也。遂屢有棄好尋仇之禍。他國固不得謂爲悉合也。然閉關開釁之端。則在中國。故每有邊警。償銀割地。天實爲之。謂之何哉。重以前患甫息。後變迭乘。而又加甚焉。沿至今日。竟不能敵一蕞爾之日本。嗚呼。誰之咎歟。誰之咎歟。猶幸尙有明敏之才。深知中國近年不體天心。不和異國。不敬善人。實有取敗之理。因冀幡然盡改其謬誤。凡華人所未知者。明於事理。敏於因應之才。深思而博考之。具列其目於左。

一知萬國今成一大局。遇事必合而公議。直如各省之服皇帝。各人之守王法。各業之聽同行。故雖分而爲各國。而教化不相歧視。關稅改從一律。此合而共便之道也。各國旣無礙於他國。他國卽應

任其自由。不相鈐制。此分而各便之道也。夫如是。逆料異時。各國若有釁隙。可請他國公評曲直。有恃強而出於戰者。天下共伐之。當永無戰禍矣。

一知今日治國之道。僅有三大端。泰西各國救世教。一也。中國儒教。二也。土耳其等國回教。三也。而宰治之最廣者。實推救世教。故五大洲各國。共合男女一千五百兆人。受治於救世教者。九百餘兆。受治於儒教者。四百餘兆。受治於回教者。八十兆。全地球陸地。共合華程五百餘兆方里。爲救世教所轄者。四百二十兆方里。儒教所轄者。四十兆方里。回教所轄者。三十兆方里。

一知今日興國之道。有斷不可少者四大端。道德。一也。學校。二也。安民。三也。養民。四也。凡精於四法者。其國自出人頭地。不精或不全。

者。不免瞠乎其後。毫不究心者。則更在後矣。夫行此四大端者。分爲四支。古今一也。東西二也。普遍三也。專門四也。今考泰西各國。不但生齒之數。歲有所增。且國富民安。亦復日新月異。中國於近五十年來。人不見增。財亦不見富。是故以富而言。歐洲各國庫儲所入之款。每年約合華銀二千八百兆兩。非剝民以奉上也。民富而君無不足也。中國歲入之款。不過一百兆兩。若論回教各國。則人既歲有所減。民之困苦。反歲有所增。

此明敏之才。既熟察乎中外之情形。爰知中國近來訛謬之關繫。大莫與京。所謂聚六州之鐵。不能鑄一大錯字也。欣聞 皇太后運廟算於上。恭親王李傅相南皮張尙書承流宣化於下。皆曰。人非就學於人之爲恥。不學而甘居人後。乃真足恥也。苟其持是說而身體力行之。則中

國之厚幸也。所可惜者。聖母賢王名相純臣。雖有整頓之心。而膽識兼優。敢於竭力進言者。京外均甚罕見。銳意酌改者。更寥落如晨星。且卽有蓄意言之。設法改之者。亦以未諳各國整頓之道。往往無從下手。雖不敏。而灼知欲渡無梁之苦。代爲焦慮者。歷有年所。繼而喟然曰。明鏡足以鑑妍媸。新史足以究隆替。曷不發篋出書。以爲華人泰山大海之助乎。及讀英國馬懇西先生所著十九周大事記。西例以耶穌降世後每百年爲一周今適在十九周中也則誠新史而兼明鏡之資也。中國服官之衆。讀書之士。其於中國之古訓。自己爛熟於胸中。若欲博考西學。振興中土。得此入門之秘鑰。於以知西國之所以興。與夫利弊之所在。以華事相印證。若者宜法。若者宜戒。則於治國讀書之道。思過半矣。夫西國之廣興。多在近百年中。是書擷近人著作之菁華。刪其繁蕪。運以才識。國分事繁。殫見洽聞。

故欲考近事。無有出其右者。欲治近世。亦無有出其右者。如欲兼考數千來之掌故。則西國之書。奚啻汗牛充棟。學者循序漸進。非必以一書囿也。光緒十八年。謁來上海。亟思繙譯華文。以餉華人。爰延訪譯書之有名者。聞蔡君芝絨。於中外交涉之事。久經參考。遂以禮聘之來。晴几雨窗。偶得暇晷。卽共相與紬繹。迄今三載。始克卒業。蓋誠鄭重乎其事也。至論勸令宦途士林中人。盡讀新書。以興中國之策。不揣狂妄。敢擬二條。

一曰。請 皇上降旨。繼自今。凡學院考取生童。主考總裁取中舉人進士。必就西史命題條對。如生童考經古。及鄉會試第三場策問之類。必其洞晰無遺。始克題名各榜。

一曰。請 皇上降旨。繼自今。天潢諸貴胄。與夫翰苑中人。均取是書。

悉心考核以爲先路之導。然後遴選年在四十歲以內者。令其游學各西國。肄業新法。期以數年。學成回國。量才擢用。

果其二法可行。

僕

敢保有益於中國之萬法。必皆由是而生。是一國備

萬國之善也。泰西於近百年之內。民富於昔者五倍。中國之民。豈獨不能增五倍之富乎。民既增五倍之富。有不能禦他國者乎。且不特禦一國。卽禦他洲各國。亦無所難。彼小人之見解。動曰。以兵力禦敵國。無論兵凶戰危。不可妄動。卽使殺敵致果。無往不利。亦且下讓生靈之禍。上干造物之和。孰若深味此書。見諸行事。而隱禦外患於無形乎。且夫中國之地。擅歐羅巴全洲之廣也。中國之民。合歐羅巴全洲之衆也。然而歐洲府庫。歲入二千八百兆金。中國則僅得二十八分之一者。無他。新法之未興也。新法既興。國未必歲增千兆鉅金。而數倍於今之入。操券

可得。彼償日本以數百兆金。不過一次。何慮之有。故夫今日者。懲前毖後。一旦盡祛錮習而迪新機。轉禍爲福。此正天之所以興中國也。君子體上天好生之心。不念他事。永敦睦誼。馴致五洲萬國同慶昇平。豈不美哉。抑更有最要之一說者。中國若不卽日更改學校之制。士子但讀本國古書。但知我爲首出之大國。素著盛名。彼他國皆遠出我下。微特不知他國之善已也。終必并其本國之善而亦失之。萬病之生。蓋皆出於此不知之故。倘能善與人同。易不知而進於知。則救華之機。全在此舉。嗚呼。可不慎歟。况乎中國可患之事。尙有更甚於今者。不過數年。禍端立見。設使猝遭其時。雖欲再思補救。恐已無濟於事。僕之爲此言也。明知觸犯忌諱。人多逆耳。但無一非真實无妄之語。萬一不能見諒於今日。他日必有思我言而長嘆者。夫至思我言而長嘆。則豈徒今日我

言之不用。爲我之不幸也哉。

光緒二十一年乙未孟夏卽西歷一千八百九十五年五月英國李提摩太序於上海廣學會之寓廬

泰西新史攬要凡例

一西歷以每百年爲一周、耶穌降世而後、又卽從誕日起計、相沿至一千八百一年、是爲第十九周、此書專記一千八百餘年之事故、西名曰第十九周大事記、譯稿未定之際、曾以泰西近百年來大事記爲名、旋定今名、以衷簡要、

一是書以國爲經、以事爲緯、英國者、泰西之樞紐也、故所紀爲獨詳、法國者、歐洲亂之所由萌、亦治之所由基也、故首二三卷、先以法事爲張本、復以兩卷綴英事後、若德奧意俄土、則繼法事而各爲一卷、美國遠在美洲、以與歐事相關、亦爲一卷、大都皆可取法者也、殿以教皇一卷、有宜爲鑒戒者、卽寓其中、而以歐洲安民之善政終焉、

一是書所紀全係西事、在西人之習聞掌故者、自各開卷了然、及傳譯華文、華人不免有隔膜處、故閒採華事、以相印證、原書則無是文也、

一是書所紀西事、有一二歧出者、或有著書時之令甲、距今數載、已畧有增損者、爲別檢西國新書以補之、

一中國編年諸史、於正統建元字樣、大書特書、偏安僭竊諸年號、則用小字分注、是書所紀年月、初欲改從華歷、恐致失真、然專從西歷、閱者又不免茫然、故檢查中西長歷、標明中國某年字樣、此如書籍之有注釋、斷不敢妄有他意也、

一書中所述權度量衡、與夫圖法地畝道里之屬、皆從西制、而博考中華今制以證之、亦注釋體也、

一讀他國書、莫苦於人地諸名、記憶不清、且鈔胥偶譌、或有以一人而誤作兩人、一地而誤分兩地者、故此書卒業而後、別作人地諸名、中西合璧表一卷、以冠諸首、書中前後字樣、偶有歧出者、卽注表中、庶幾循環瀏覽、豁然貫通、

一西塾書籍、隨事繪圖、地球及各國分合諸圖、尤皆童而習之、華人則已失古者左圖右史之良法、故山川疆域、罕能了然於心、爰先繪一地球圖於卷首、并染雜色、以爲標識、讀是書者、披圖印證、豈曰小補之哉、

一是書雖譯作華文、而一句一字、不敢意爲增損、惟中西文氣之互異者、則於一節中、有或前或後之別而已、傳譯之際、煞費經營、脫稿之時、幾經點竄、要視此書爲振興中國之鴻寶、故不敢輕心以

掉、祇惜學識有限、才力不逮、尙望博通中西新學諸君、繩愆糾謬、尤爲厚幸、

一是書首二卷、爲初譯書者秉筆、於原書之次序、閒或有互易處、閱者鑒之、

LIST OF PROPER NAMES USED IN MACKENZIE'S NINETEENTH CENTURY.

表名諸地人要攬史新西泰

Book I. Chap I. 卷 壹 第

一節	Europe	歐羅巴	洲
又	North Sea	北海	海
又	Mediterranean	地中海	海
又	Asia	亞細亞	洲
又	Atlantic	大西洋	海
二節	France	法蘭西	國
又	Bastile	巴士的	獄
又	England	英吉利	國
又	Paris	巴黎	都
三節	Louis	魯意第十五	王
又	Voltair	福祿特爾	名士
九節	Damiens	達免	人
又	Louis XIV.	魯意第十四	王
又	Greece	希臘	國
又	Rome	羅馬	國
又	Brutus	普魯士斯	人
十節	Montesquieu	蒙特斯邱	名宦
十一節	Rousseau	羅索	名士
又	Necker	內克	戶部
十二節	America	亞美利駕	洲
又	U. States	美利堅	國
又	Segur	賽哥兒	法雷臣

又	Lafayette	拉發葉忒又名拉斐機透	法人
十三節	Calonne	嘉龍	法戶部
十五節	Versailles	非色野又名斐賽	法宮
十六節	Jefferson	遮非孫又名姐非生	美使
十八節	Louis XVI.	魯意第十六又法公主	法王
十九節	Tuileries	拖來哩又名太連理	法宮
廿一節	Austria & Hungary	奧斯馬加亦曰奧地利阿	國
又	Prussia	普魯士新名德意志	國
又	Germany	日耳曼	國
又	Russia	俄羅斯	國
廿二節	Duke of Brunswick	雖奔	普侯
廿三節	Switzerland	瑞士	國
廿四節	Verdun	斐敦	法城
又	Danton	旦吞	法人
廿五節	Dumouriez	多慕廉	法將
又	Valmy	發滅	法地
廿六節	Charles I.	沙里第一又名嶸禮	英王
廿七節	Robespierre	羅貝斯別爾	法人

Chap II. 卷 貳 第

一節	Napoleon	拿坡崙第一名補拿破脫	法皇
又	Corsica	科西嘉	島
又	Italy	意大利官爵曰義	國
又	Genoa	耕羅亞	意侯國
三節	Toulon	土龍	法城
四節	Sardinia	薩諦尼亞	意侯國
五節	Egypt	埃及	國
又	India	印度	國